

9 - Deeply Held Attachment That Started With a Death March

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Satou

[00:00] Zen

Well then, I hope to see a
suitable battle to the death.

[00:05] Satou

Mia!

[00:07] Sign

Used Skill: Evasion

[02:02] Satou

Acquired Skill: Spear

[02:02] Satou

All right, Activate!

[02:04] Satou

Spear

[02:08] ---

Used Skill: Spear

[02:24] Sign

Used Skill: Hand-to-Hand Combat

[02:39] ---

Used Skill: Spatial Mobility

[02:55] Satou

Why do you fight so hard for a
master who treats you like pawns?

[02:59] No. 6

This is...

[03:01] No. 8

...our...

[03:02] No. 1.

...desire...

[03:15] Satou

I've got a bad feeling about this.

[03:17] Sign

Acquired Skill: Sense Danger

[03:23] ign

Acquired Skill: Weapon Destruction

[03:30] Satou

That just leaves...

[03:34] Satou

They know they can't win!

[03:44] Sign

Acquired Skill: Sword Catching

[03:49] Homunculus

The Master... His wish...

[03:55] Homunculus

Please make it come true...

[04:07] Zen

Magnificent! That was magnificent.

[04:10] Zen

Welcome, new Hero...

[04:17] Sign

Acquired Item: Holy Sword Gjallarhorn

[04:20] Satou

Hey, Master Sorcerer...

[04:22] Satou

Or would you rather I call
you the No Life King?

[04:27] Satou

What exactly do you want?

[04:29] Zen

My wish, eh?

[04:32] Zen

To discover a Hero who
might be able to kill me.

[04:36] Zen

In my past life, I met an end at
the hands of unjust brutality,

[04:40] Zen

and God saw it fit to
reincarnate me as an infant.

[04:45] Zen

Having been reborn with respectable parents,

[04:49] Zen

and encountering a companion who
was frankly too good for me...

[04:54] Zen

For a time I thought all was fine...

[04:57] Zen

I was foolish enough to think my new

life would meet a different end.

[05:03] Zen

And then, a noble who had fallen
for my wife imprisoned me

[05:07] ---

and executed me on false pretenses.

[05:10] Zen

The vision that God bestowed upon me...

[05:15] Zen

was the heads of every last member of my
family, strewn about the castle's grounds.

[05:21] Zen

And beneath the stand, lay the corpse of my wife, like some kind of broken doll.

[05:31] Zen

I turned the remains of my family,

[05:34] ---

and any others who met
their ends there into undead,

[05:38] Zen

baring my teeth against that family,

[05:41] ---

who was said to be so resilient
in armed conflict....

[05:46] Zen

Having accomplished my revenge,

[05:48] ---

I sought a means to end
my life and rejoin my wife...

[05:52] Zen

But God's blessing would not allow me to.

[05:56] Zen

Neither Turn Undead or the
Holy Sword had any effect.

[06:04] Zen

After all, I had become the
immortal king of the night.

[06:08] Zen

God, in his wisdom,

[06:10] ---

had granted me an undying
body that needed nothing.

[06:13] Zen

The power to strike back against
all unjust displays of power.

[06:17] Zen

Now, "Hero," I've told you all I must...

[06:21] Zen

Please strike me down before I become
a Demon Lord in spirit, as well!

[06:27] (Flashback) Homunculus

Our Master's desire...
please make it come true.

[06:46] Zen

You have my gratitude.

[06:55] Zen

Ena, my love...

[06:59] Zen

Liltiena, my better half...

[07:00] Zen

This time, I'll be joining you...

[07:04] ---

Acquired Title: Undead King Slayer

[07:11] Sign

Acquired Title: Cradle Explorer

[07:15] Voice

What a failure.

[07:16] Voice

A failure indeed.

[07:18] Voice

Goodbye, Hero.

[07:20] Voice

You win this time.

[07:25] Voice

We'll meet again.

[07:27] Voice

Goodbye!

[07:27] Voice

Goodbye!

[07:30] Satou

What was that?

[07:31] PA

System Message:

[07:33] PA

*The Cradle has begun its
self-destruct sequence.*

[07:38] PA

*All staff and trainees are
advised to evacuate immediately.*

[07:42] PA

*I repeat, the Cradle has begun
its self-destruct sequence.*

[07:46] Sign

Used Item: Mana Potion

[07:49] PA

*All staff and trainees are
advised to evacuate immediately.*

[07:52] Satou

Mia, do you recognize me?

[07:54] Mia

Where are we?

[07:56] Satou

The throne room for a place
called Trazayuya's Cradle.

[07:58] Satou

You're safe now.

[08:00] (Pa

*The Cradle has begun its
self-destruct sequence.*

[08:03] (Pa

Do you know how to shut down
the self-destruct, Mia?

[08:05] (Pa

*All staff and trainees are
advised to evacuate immediately.*

[08:06] Mia

I can try.

[08:11] Mia

Can't do it.

[08:12] Satou

You gave up fast!

[08:17] Satou

There!

[08:19] Mia

Satou?

[08:20] Satou

Oh, sorry. It's okay.

[08:23] Satou

We can still escape.

[08:26] Satou

*It doesn't seem like Zen
intended on sacrificing Mia.*

[08:29] Satou

There's a method of escape set for her.

[08:34] Satou

*But... every other function
seems to be blocked out...*

[08:38] Satou

*If I stick close to her,
I should be able to warp out with her...*

[08:42] Satou

But then what happens to

the homunculi down below?

[08:46] Satou

*And I wouldn't be able to save No. 7,
who's even further down, then...*

[09:00] Satou

Mia, listen to me.

[09:02] Satou

There's one more person I need to help.

[09:04] Mia

Satou...

[09:05] Satou

It's okay.

I won't die or anything. I promise.

[09:09] Mia

It's a promise!

You have to keep it, no matter what!

[09:13] Satou

Yeah, I will make it back alive!

[09:22] Satou

Suicide isn't my thing.

I will come back alive...

[09:31] ---

Used Skill: Fear Resistance

[09:35] Satou

Gotta hurry to the hole

I made in the outer wall!

[09:46] Sign

Guardian Knight's Area

[09:47] Satou

There!

[09:51] Satou

So salty! Is it turning into salt?

[09:55] Satou

There! No. 7!

[10:00] Satou

Are you there?!

[10:00] Dryad

Right here!

[10:02] Satou

Can you move us outside of the tree?

[10:03] Dryad

Hup...

[10:05] Dryad

If you give me some seeds and magic,

[10:08] Dryad

I should be able to send you to a
hollow in a tree in the basin!

[10:11] Satou

Seeds?

[10:14] Satou

Any seed will do?

[10:16] Dryad

Any kind of plant seed, yes.

[10:19] ---

Used Item: Nuts and Berries

[10:20] Satou

If this works, then take it!

[10:21] Dryad

It's a good start, but I need
three times the MP I got earlier.

[10:26] Dryad

You might dry all the way up...

[10:28] ---

Title: None

[10:28] Satou

It won't be an issue. Please!

[10:30] Dryad

'Kay!

[10:32] Dryad

Smooch!

[10:38] Dryad

Looks like I made the connection.

[10:40] Dryad

Now, let's go!

[10:49] Satou

Thank you.

[10:50] Dryad

No problem.

[10:51] Dryad

Especially since I got all that MP.

[10:54] Dryad

That said, don't we need to run?

[10:56] Satou

Run?

[10:59] Satou

A tidal wave of salt...

[11:06] Satou

Let's go.

[11:07] Dryad

I'm fine, by the way. As long as
the forest is here, I'll continue to live.

[11:12] Satou

Okay. Thanks.

[11:19] Sign

Acquired Skill: Off-Road Running

[11:19] Sign

Used Skill: Sprinting

[11:23] Satou

And then I'll activate the transport skill I haven't touched...

[11:24] Sign

Transport

[11:26] Sign

Used Skill: Transport

Used Skill: Off-Road Running

[11:28] Satou

It's a lot easier to run now.

[11:30] Satou

But at this rate we'll get caught!

[11:32] Satou

Think, gotta think...

[11:35] Satou

Water? Is it a lake or a bog?

[11:38] Satou

Doesn't matter. Shouldn't waste my time thinking about it!

[11:41] Satou

I can use something to break the waves...

[11:44] Satou

I know, a wall!

[11:47] (Flashback) Tama

The kettle's mad?

[11:49] (Flashback) Pochi

The kettle person's upset!

[11:51] Pochi

What am I thinking about?!

[11:53] Pochi

This is no time to have my life flash before my eyes!

[11:56] Pochi

If I had some kind of Earth Magic

[11:58] ---

instead of this useless Fire Shot, I could make a wall...

[11:59] Signs

Acquired Skill: Water Striding

[12:02] Satou

Useless?

[12:03] (Flashback) Arisa

Water gets 1000 times bigger when it turns into vapor.

[12:06] Satou

No, it's not that it's useless...

[12:09] Satou

Okay, let's do this!

[12:12] Sign

Used Skill: Fire Shot

[12:18] ---

More!

[12:18] ---

Used Skill: Calculation

[12:21] ---

Acquired Title: Pyromancer

SIGN Acquired Title: Master of Hellfire

SIGN Acquired Title: Conqueror of Despair

SIGN Acquired Title: Survivor

SIGN "Deeply Held Attachment That Started With a Death March"

[13:29] Pochi

Mast...

[13:33] Liza

Master!

[13:36] Tama

Welcome back!

[13:38] Pochi

Yes!

[13:40] Satou

Good to be back. Sorry to worry you all.

[13:43] Pochi

We really were worried!

[13:45] Tama

No scratches?

[13:46] Lulu

Welcome back, sir.

[13:56] (Flashback) Zen

You have my gratitude.

[13:59] (Flashback) Zen

If the reincarnated whom you
travel with is precious to you,

[14:04] (Flashback) Zen

have her show restraint in using
the God-given power she wields.

[14:09] (Flashback) Zen

It is too much for any mortal.
Do not let her end up as I did.

[14:18] Arisa

I was so worried! Promise you won't
do anything crazy like that again!

[14:24] Satou

Sorry, Arisa.

[14:35] Satou

I'm sorry, everyone... and thank you.

[14:43] Satou

Manager...

[14:44] Satou

It's all over.

[14:52] Mia

You kept your promise.

[14:54] Satou

Of course. How could I not?

[14:56] Mia

I want to officially thank you...

[15:02] Mia

I am the youngest elf in the Bolenan Forest,

[15:07] Mia

the daughter of Lamisauya and
Lilinatoa, Misanaria Bolenan.

[15:13] Mia

Satou of the Shiga Kingdom,

[15:16] Mia

I give you my greatest gratitude.

[15:25] Sign

Acquired Title: Friend of the Elves

[15:31] 1

Satou-dono...

[15:33] 1

Not only did you spare our lives,
despite being your enemies,

[15:37] 1

but you also rescued No. 7 from death,

[15:42] 1

I can not thank you enough.

[15:45] No. 7

But... what of Master?

[15:47] Satou

He's passed on.

[15:55] 1

Master Satou, we will now
obey you, our new master.

[16:02] Satou

Uh, hang on a sec...

[16:03] No. 1

But before we are able to stand at
your side, we will need some time.

[16:09] No. 1

We need to deliver our former master

Zen's wedding ring to his wife's grave.

[16:14] Satou

Oh, I don't mind that at all.

[16:17] No 1.

That being said, we'd like
you to appoint one of our numbers

[16:21] ---

to remain at your side, in the meantime.

[16:23] Satou

I don't mind if all of you
look for her resting place.

[16:26] NO 1

No, sir, we couldn't do such a thing.

[16:29] Satou

I'll let you all decide
amongst yourselves, then.

[16:32] No 1

Scissors!

[16:34] No 2

Rock, paper, scissors!

[16:36] No 2

Rock, paper, scissors!

[16:37] Satou

This is becoming somewhat surreal.

[16:38] No 2

Rock, paper, scissors!

[16:40] No 2

Scissors!

[16:41] Nana

Master, I bid you greetings and I look
forward to the pleasure of working with you.

[16:45] Satou

Okay, welcome aboard.

[16:48] Satou

If it's all right, can I give
you an easier to use name?

[16:51] Nana

Certainly.

[16:53] Sign

Nana

Lv. 7

Race: Homunculus

Skills: Magic Power Manipulation,

One-Handed Sword

Race-Specific Power: Foundation

[16:54] Satou

Then welcome to the group, Nana.

[16:57] Nana

Yes, Master.

[17:02] Mia

Yuya.

[17:04] Yuya

What is it?

[17:05] Mia

Wanna go home.

[17:06] Yuya

I'll take you there.

[17:08] Mia

That's okay.

[17:09] Yuya

Are you gonna be okay?

[17:10] Mia

I'll go with Satou.

[17:12] Yuya

Makes sense.

[17:13] Satou

No one would be mad at you
for using longer sentences...

[17:18] Sign

Used Skill: Fabrication

[17:19] Thorn

I see.

[17:20] Thorn

A mysterious necromancer with a
vendetta against the Shiga Kingdom...

[17:25] Satou

Right.

[17:26] Satou

That's what the group of six swordsmen
who saved me told me of it, anyway.

[17:31] Satou

I made that part up, though.

[17:38] Zena

S-Satou-san! Are you all right?!

[17:42] Satou

Zena-san. Sorry to have worried you.

[17:55] Zena

Since I heard you were taken,

[17:58] ---

I've been overwhelmed with the
desire to go search for you...

[18:01] Zena

I'm sorry. I'm acting like a child.

[18:04] Satou

It's fine. I really am
sorry for worrying you so.

[18:09] Satou

Oh, yeah. There's something
that I wanted give you

[18:12] ---

before we were interrupted
by monsters the other day.

[18:16] Sign

Used Item: Earrings

[18:17] Zena

Are these...

[18:23] Zena

Thank you so much!

[18:25] Satou

Zena-san.

[18:26] Zena

Y-Yes?!

[18:27] Satou

Let's see...

[18:28] Satou

I accepted the job of transporting
the elf child

[18:33] ---

who was kidnapped with me back to her home.

[18:38] Zena

The elf village...

[18:40] Satou

It's to the southeast of the Shiga Kingdom.

[18:42] Zena

D-Do you not intend on
returning to Seiryuu City?

[18:46] Satou

It's not that.

[18:48] Zena

Thank goodness!

[18:50] Satou

But when I do get back,

[18:52] ---

I'll be sure to tell you plenty
of stories about my journey.

[18:57] Zena

Okay.

[18:59] Zena

It's a promise.

[19:09] Liza

Master, the packing seems to be complete.

[19:12] Tama

Smooth sailing!

[19:14] Pochi

It went perfectly!

[19:16] Mia

Satou.

[19:17] Nadi

I'm sorry that I wasn't able
to help you find a house.

[19:22] Satou

Oh, it's fine. Your assistance in procuring
this cart was a huge help in itself.

[19:27] Yuya

Look after Mia.

[19:29] Satou

Right. Leave her to me.

[19:30] Mom

You be careful out there.

[19:33] Mom

I hear that other territories
are crawling with bandits.

[19:36] Yuni

Hang on!

[19:40] Yuni

This is for Pochi-chan and Tama-chan!

[19:42] Tama

Thanks, Yuni!

[19:44] Pochi

Thank you so much!

[19:46] Pochi

We'll be sure to enjoy the taste!

[19:48] Uni

You'll get a stomachache if you do.

[19:50] Pochi

Then we'll use it carefully!

[20:12] Zena

Satou-san!

[20:18] Satou

Zena-san?!

[20:24] Zena

I'm glad I made it in time.

[20:26] Satou

I'm glad I got to see you
before heading out, too.

[20:30] Zena

I've thought about this a long time...

[20:33] Zena

I can't be like Princess Liltiena,

[20:37] ---

who abandoned her family
to be with her beloved,

[20:40] Zena

so I won't ask you to take me with you.

[20:45] Zena

But this spring, my brother will be an
adult, and become head of the family.

[20:50] Zena

I've spoken to him and he's
agreed to let me do as I wish.

[20:55] Zena

So...

[20:57] Zena

when spring comes around...

[21:13] (Flashback) Zena

I'll join you, too.

[21:19] Arisa

Don't make that face.

[21:20] Arisa

You'll have us with you.

[21:23] Tama

Does your tummy hurt?

[21:25] POchi

Are you not feeling well?

[21:26] Mia

Satou?

[21:29] Satou

I'm okay.

[21:30] Nana

Master, the code library had a volume
that said that crying into a woman's chest

[21:35] ---

will make you feel better when you are sad.

[21:36] Arisa

H-Hey, that's cheating!

[21:39] Arisa

Lulu, do something!

[21:40] Lulu

No, Arisa. I have to focus on the
road when I'm driving the cart!

[21:52] (Flashback) Voice

Don't forget... we'll always be together.

SIGN The Hunting Song That Started With a Death March

Revision #1

Created 2026-02-04 23:37:48 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:37:48 UTC by whimsee